

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

El fabricante | The manufacturer | Le fournisseur:

AUXILAB, S.L.

Declara que el equipo | Declare that the equipment | Déclare que l'appareil:

ESTUFAS | OVENS AND INCUBATORS | ÉTUVE

Código | Code | Code: 50631020, 50631040, 50631060 y 50631130.

50632020, 50632040, 50632060 y 50632130.

50636020, 50636040, 50636060 y 50636130.

Modelo | Model | Modèle: 631, 632 y 636.

Cumple las siguientes directivas | Meet the following directives | Accomplit les directives suivantes:

73/23/CE | Directiva de seguridad eléctrica 89/336/CE | Directiva de Compatibilidad electromagnética (CEM)
Directive for electrical safety Directive for electromagnetic compatibility y (EMC)
Directive the sécurité électrique Directive the compatibilité électromagnétique (CEM)

Cumple las siguientes Normas: | Meet the following Standards | Accomplit les normes suivantes:

EN 61326 | Material eléctrico para medida control y uso en laboratorio
Requisitos de compatibilidad electromagnética (CEM.)
Electrical equipment for measurement, control and laboratory use
EMC requirements.
Matériel électriques de mesure, de commande et laboratoire
Prescriptions relatives à la CEM.

EN 61010-1 | Requisitos de seguridad de equipos eléctricos de medida, control y uso en laboratorio
Parte 1: Requisitos generales
Safety requirements for electrical equipments for measurement, control and laboratory use
Part 1: General requirements.
Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire
Partie 1: Prescriptions générales.

EN 61010-2-020 | Requisitos particulares para equipos de laboratorio utilizados para el calentamiento de materiales.
Particular requirements for laboratory equipment for the heating of material.
Prescriptions particulières pour appareils de laboratoires utilisés pour l'échauffement des
matières.

Fdo: Alfonso Ainciburu Sanz
DIRECTOR | GERENTE

BERIAIN a 28 de OCTUBRE de 2008

ESTUFAS OVENS AND INCUBATORS ÉTUVES

Nahita

SERIE | SERIES | SÈRIE 631, 632 y 636



Este manual es parte inseparable del aparato por lo que debe estar disponible a todos los usuarios del equipo. Le recomendamos leer atentamente el presente manual y seguir rigurosamente los procedimientos de uso para obtener las máximas prestaciones y una mayor duración del mismo.

This manual should be available for all users of these equipments. To get the best results and a higher duration of this equipment it is advisable to read carefully this manual and follow the processes of use.

Nous vous recommandons lire attentivement ce manuel d'instructions et suivre tous les procédures d'usage, à fin d'obtenir les meilleures prestations et une plus grand durée du équipement.



♦ L'étuve dispose d'un câble de réseau Schuko ; celui-ci doit être relié à une prise de courant pourvu de prise de terre, et doit rester à main pour pouvoir le déconnecter en cas d'urgence.

♦ N'essayez pas de le réparer vous même ; en plus de perdre la garantie on peut causer des dommages dans le fonctionnement général de l'étuve, ainsi que des lésions aux personnes (brûlures, blessures...) et dommages à l'installation électrique, ou les équipements électriques proches.

♦ En cas d'avarie dirigez vous à son fournisseur pour la réparation au moyen du Service Technique de Nahita.

Nettoyage

♦ Pour la propreté des parties métalliques, acier inoxydable, aluminium, peintures, etc. n'utilisez jamais d'éponges ou de produits qu'ils peuvent doubler, puisqu'ils détériorent l'équipement en limitant sa vie utile.

♦ Pour la propreté de l'équipement nous recommandons utiliser un chiffon libre de duvet humidifié avec l'eau savonneuse qui ne contient pas de produits abrasifs.



¡ATTENTION! NE S'ADMETTRA PAS AUCUNE APPAREIL À REPARER QUI NE SOIT PAS CORRECTEMENT NETTOYÉ ET DÉSINFECTÉE.



INSTRUCTIONS SUR LA PROTECTION DU MEDIO AMBIANTE

Ne pas retirer cet appareil dans l'ordure ordinaire quand se finie son cycle de vie; portez-le dans un point de récolte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Il ne contient pas des éléments dangereux ou toxiques pour l'être humain mais une élimination inadéquate endommagera le medio ambiente.

Les matériels sont recyclables comme s'indique dans le marquage. Quand on se recycle des matériels ou avec d'autres formes de réutilisation des appareils anciens, vous êtes en train de faire une contribution importante à la protection du medio ambiente.

Gracias por haber adquirido este equipo. Deseamos sinceramente que disfrute de la estufa Nahita serie 631, 632 ó 636. Le recomendamos que cuide el equipo conforme a lo expuesto en este manual.

Nahita desarrolla sus productos según las directrices del marcado CE y haciendo hincapié en la ergonomía y seguridad del usuario.

La calidad de los materiales empleados en la fabricación y el correcto proceder le permitirán disfrutar del equipo por muchos años.

El uso incorrecto o indebido del equipo puede dar lugar a accidentes, descargas eléctricas, cortocircuitos, fuegos, lesiones, etc. Lea el punto de Mantenimiento, donde se recogen aspectos de seguridad.

LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE OPERAR CON ESTE EQUIPO CON EL FIN DE OBTENER LAS MÁXIMAS PRESTACIONES Y UNA MAYOR DURACIÓN DEL MISMO.

Tenga especialmente presente lo siguiente:

♦ Este manual es parte inseparable de la estufa Nahita, por lo que debe estar disponible para todos los usuarios del equipo.

♦ Debe manipularse siempre con cuidado evitando los movimientos bruscos, golpes, caídas de objetos pesados o punzantes; evite el derrame de líquidos en su interior

♦ Nunca desmonte el equipo para repararlo usted mismo, además de perder la garantía podría producir un funcionamiento deficiente de todo el equipo, así como daños a las personas que lo manipulan.

♦ Para prevenir fuego o descargas eléctricas, evite los ambientes secos y polvorientos. Si esto ocurre, desenchufe inmediatamente el equipo de la toma de corriente.

♦ Cualquier duda puede ser aclarada por su distribuidor (instalación, puesta en marcha, funcionamiento). Usted puede también mandarnos sus dudas o sugerencias a la siguiente dirección de correo del Servicio Técnico Nahita (asistencia@auxilab.es) o bien llamando al Tel: 807117040 (0.35 Euros/min).

♦ Este equipo está amparado por la Ley de garantías y bienes de consumo (10/2003).

♦ No se consideran en garantía las revisiones del equipo.

♦ La manipulación del equipo por personal no autorizado provocará la pérdida total de la garantía.

♦ Los fusibles y accesorios, así como la pérdida de los mismos, no están cubiertos por dicha garantía. Tampoco estarán cubiertos por el periodo de garantía las piezas en su desgaste por uso natural.

♦ Asegúrese de guardar la factura de compra para tener derecho de reclamación o prestación de la garantía. En caso de enviar el equipo al Servicio Técnico adjunte factura o copia de la misma como documento de garantía.

♦ Rellene y envíe la garantía antes de los 15 días posteriores a la compra.

♦ El fabricante se reserva los derechos a posibles modificaciones y mejoras sobre este manual y equipo.



¡ATENCIÓN! NO SE ADMITIRÁ NINGÚN APARATO PARA REPARAR QUE NO ESTÉ DEBIDAMENTE LIMPIO Y DESINFECTADO.

ÍNDICE DE IDIOMAS

Castellano	3-10
Inglés	11-18
Francés	19-27

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. APLICACIONES DEL INSTRUMENTO.....	4
2. DESCRIPCIÓN	4
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	6
4. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA	6
5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	9
ANEXO I: CERTIFICADO CE	27

1. APLICACIONES DEL INSTRUMENTO

Las estufas de desecación y cultivos de Nahita son de gran aplicación en laboratorios de investigación, hospitales e industria para el secado de muestras, desinfección de materiales o mantenimiento de cultivos celulares y de microorganismos.

Fabricadas en acero pintado y secado al horno, presentan un recinto interior de acero inoxidable de fácil limpieza y regulación digital de la temperatura. Para controlar la evolución de las muestras, las series 631 y 632 disponen de una ventana de doble cristal, mientras que la serie 636 presenta una puerta interior de vidrio templado.

2. DESCRIPCIÓN

- 1.1 Panel de mandos
- 1.2 Interruptor encendido/apagado
- 1.3 Mando de ventilación (sólo serie 632)
- 1.4 Rejillas de ventilación
- 1.5 Toma de corriente

◆ Après son utilisation n'oubliez pas éteindre l'étuve au moyen de l'interrupteur d'allumage/éteint (1.2).

Sécurité

- ◆ L'étuve doit être utilisée seulement par personnel qualifié d'avant, qui connaît l'équipement et son utilisation selon le Manuel des instructions.
- ◆ Placez l'étuve dans une surface horizontale, plate et stable, en créant un espace libre autour de manière que les grilles de ventilation soient complètement libres d'obstacles.
- ◆ Ne pas placer l'équipement dans des espaces proches aux sources de chaleur (brûleurs, chalumeaux...), et non plus à l'action directe du soleil. Évitez les vibrations, la poussière et les ambiants très sec.
- ◆ Pendant son fonctionnement le matériel dangereux comme liquides inflammables ou matériel pathologique, doivent être hors du lieu de travail.
- ◆ Si on n'y va pas utiliser l'étuve pendant longues périodes de temps, vérifiez de le déconnecter du réseau électrique pour éviter des accidents et prolonger sa vie utile.
- ◆ Pour toute manipulation de nettoyage, vérification des composants ou substitution de tout composant il est nécessaire d'éteindre l'équipement et le déconnecter de la prise de courant
- ◆ Ne pas essayer de le réparer vous même; en plus de perdre la garantie on peut causer des dommages dans le fonctionnement général du équipement, ainsi que des lésions à des personnes (brûlures, blessures...) et des dommages dans l'installation électrique.
- ◆ Essayez que de l'eau n'entre pas dans le cadre des commandes, bien qu'il soit correctement isolé. Si dû à n'importe quelle cause vous soupçonnez que de l'eau ou d'autre liquide est entré à l'intérieur déconnectez l'étuve immédiatement (voir Maintenance)
- ◆ Fabriqué selon les directives européennes de sécurité électrique, compatibilité électromagnétique et sécurité dans des machines.

5. MAINTIEN ET NETTOYAGE

Pour un fonctionnement adéquat de l'étuve il est nécessaire de suivre quelques recommandations.

Note : Toutes les normes d'utilisation citées précédemment manqueront de valeur si on n'effectue pas une continue tâche de maintien.

- ◆ Suivez les instructions et les avertissements relatifs à ce manuel.
- ◆ Ayez ce manuel toujours à main pour que toute personne puisse le consulter.
- ◆ Utilisez toujours composants et rechanges originaux. On peut que d'autres dispositifs soient parus, mais son emploi peut endommager l'équipement.
- ◆ Procédez avec précaution pour éviter qu'ils soient détachés, pliés ou détériorés les câbles ou d'autres composants.



- ◆ Poussez l'interrupteur d'allumage/éteint (1.2).
- ◆ L'écran PV montrera la température réelle à l'intérieur de l'étuve, tandis que l'écran SP montrera la température précédemment choisie.

Ajustement de la température de travail

La température maximale de travail est de 250 °C pour les étuves de dessèchement (séries 631 et 632) et de 80 °C pour les étuves de culture (série 636). Venez de la manière suivante pour effectuer l'ajustement de la température :

- ◆ Poussez Func (2.1). Sur l'écran PV on montrera « Sp », en indiquant qu'on peut mener à bien l'ajustement de température.
- ◆ Utilisez les boutons ▲ (2.2) et ▼ (2.3) pour choisir la valeur de température souhaitée (montré sur l'écran SP). Utilisez le bouton ◀ (2.4) pour passer d'un digit au suivant.
- ◆ Poussez Func (2.1) deux fois. La résistance commencera à fonctionner pour atteindre la température choisie ; l'écran PV montrera la température réelle dans l'étuve, tandis que l'écran SP montrera la température choisie.

Note : réglez l'ouverture des grilles de ventilation (1.4), manuellement dans les séries 632 et 636 ou par la commande de ventilation (1.3) dans la série 631, pour l'adapter à ses nécessités.

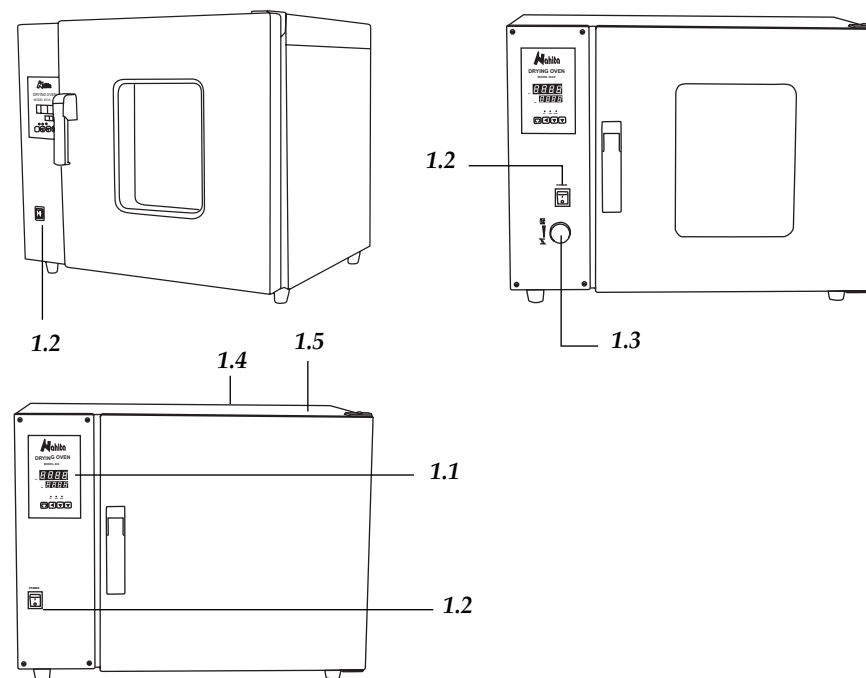
- ◆ Si pendant le fonctionnement du fourneau on écoute une alarme continue, ceci est du au fait qu'on a dépassé la température de travail dans 10 °C pour les étuves de dessèchement (séries 631 et 632) ou 5 °C pour les étuves de cultures (série 636).
- ◆ Laissez refroidir l'étuve et programmez à nouveau.

Ajustement du temps de travail

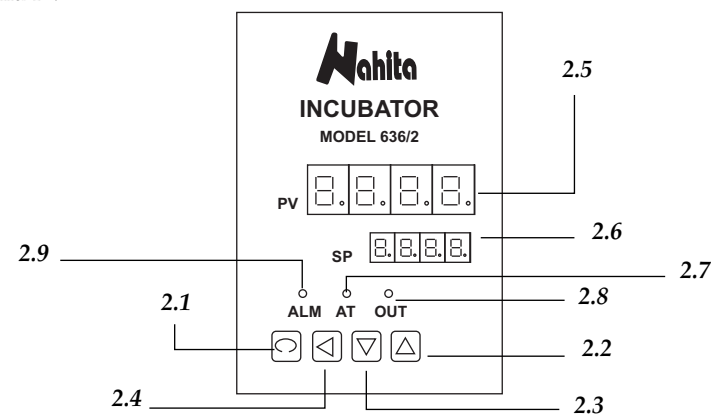
Par défaut, pourvu qu'on allume l'étuve, le temps sera en Off, ce pourquoi l'équipement restera en fonctionnement jusqu'à ce qu'il soit éteint au moyen de l'interrupteur d'allumage/éteint (1.2). Si on souhaite travailler pendant des périodes de temps concrètes venez de la manière suivante :

- ◆ Attendez que l'étuve atteigne la température de travail souhaitée et poussez Func (2.1) deux fois. Sur l'écran PV on montrera « Sr » en indiquant qu'on peut mener à bien l'ajustement du temps de travail.
- ◆ Utilisez les boutons ▲ (2.2) et ▼ (2.3) pour choisir le temps souhaité entre 1-9999 min (montré sur l'écran SP). Utilisez le bouton ◀ (2.4) pour passer d'un digit au suivant.
- ◆ Poussez Func (2.1) ; il commencera le compte en arrière du temps choisi et l'écran SP montrera le temps restant de fonctionnement.
- ◆ Une fois passé le temps choisi, on écouterait une alarme et on montrerait Stop sur l'écran SP. Pressez Func (2.1) pour arrêter l'alarme.

Note : si on souhaite programmer un nouveau temps de travail, diminuez d'abord le temps à 0 et pressez Func (2.1). Ensuite choisissez le nouveau temps de travail.



- | | |
|---|--|
| 2.1 Botón Func | 2.6 Pantalla SP |
| 2.2 Botón ▲: incremento de parámetros | 2.7 Indicador AT (fuera de uso) |
| 2.3 Botón ▼: disminución de parámetros | 2.8 Indicador OUT: resistencia funcionando |
| 2.4 Botón ◀: paso de un dígito al siguiente | 2.9 Indicador ALM: alarma |
| 2.5 Pantalla PV | |



3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

<i>Serie 631 Convección Natural</i>	631/2	631/4	631/7	631/13
<i>Referencia</i>	50631020	50631040	50631060	50631130
<i>Serie 632 Aire forzado</i>	632/2	632/4	632/7	632/13
<i>Referencia</i>	50632020	50632040	50632060	50632130
<i>Capacidad</i>	20 L	40 L	70 L	130 L
<i>Máxima temperatura</i>	250 °C			
<i>Fluctuación de temperatura</i>	± 1 °C			
<i>Homogeneidad Serie 631</i>	3%			
<i>Homogeneidad Serie 632</i>	2%			
<i>Consumo</i>	1.2 Kw	1.5 Kw	2 Kw	4 Kw
<i>Dimensiones (cm)</i>				
<i>Exteriores</i>	62x45x52	72x52x59	82x56x69	92x62x79
<i>Interiores</i>	28x28x28	35x35x35	45x35x45	55x45x55
<i>Peso</i>	30 Kg	45 Kg	60 Kg	80 Kg
<i>Fusible</i>	15 A			
<i>Alimentación</i>	220 V, 50 Hz ± 10%			

<i>Serie</i>	636/2	636/4	636/7	636/13
<i>Referencia</i>	50636020	50636040	50636060	50636130
<i>Capacidad</i>	20 L	40 L	70 L	130 L
<i>Máxima temperatura</i>	80 °C			
<i>Fluctuación de temperatura</i>	± 1 °C			
<i>Dimensiones (cm)</i>				
<i>Exteriores</i>	62x40x52	72x53x57	82x53x68	92x63x78
<i>Interiores</i>	28x28x28	35x35x35	45x35x45	55x45x55
<i>Peso</i>	30 Kg	45 Kg	60 Kg	80 Kg
<i>Fusible</i>	15 A			
<i>Alimentación</i>	220 V, 50 Hz ± 10%			

4. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

Inspección preliminar

♦ Desembale el equipo, retire el plástico que lo envuelve y quite la protección de poliestireno en que viene encajado. Retire todas las protecciones y, sin conectar la estufa a la red eléctrica, asegúrese de que no presenta ningún daño debido al transporte. De ser así, comuníquelo inmediatamente a su transportista o suministrador para que pueda hacer las



4. INSTALLATION/MISE EN MARCHÉ

Inspection préliminaire

Déballer l'Étuve, retirez le plastique qui l'enveloppe et enlever la protection de polystyrène dans le quel il est installé. Retirez toutes les protections et, sans connecter l'Étuve au réseau électrique, vous devrez vous assurer qu'il n'y a aucun dégât dû au transport. Dans tel cas, communiquez immédiatement à votre transporteur ou à votre fournisseur à fin de pouvoir faire les réclamations dans les délais établis.

Gardez l'emballage, puisqu'il faut toujours faire les dévolutions dans son emballage original avec tous les accessoires fournis.

Vérifier les accessoires qui vous devrez recevoir:

2 plateaux et 4 guides

Câble Schuko

Garantie

Manuel d'instructions

On accepte la dévolution des équipements uniquement dans les 15 jours postérieurs à l'envoi et toujours qu'ils soient complets dans son emballage original.

Installation

Avant de commencer à utiliser l'équipe, c'est convenait de se familiariser avec ses composants et fondements basiques, ainsi que les fonctions de leurs commandes.

VOUS DEVREZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPE À FIN D'OBTENIR LE MAXIMUM DES PRESTATIONS ET UNE PLUS GRANDE DURÉE DU MÊME.

♦ Placez l'étuve dans une surface horizontale, plate et stable, en créant un espace libre autour de manière que les grilles de ventilation soient complètement libres d'obstacles.

♦ Ne placez pas l'équipement dans des zones proches à des sources de chaleur (brûleurs, chalumeaux...), ni l'expose directement à la lumière du soleil, etc. Évitez dans le lieu de travail la présence de produits inflammables ou toxiques.

♦ Placez les plateaux fournis avec l'équipement à la hauteur souhaitée.

♦ L'étuve est fournie avec un câble Schuko standard. Insérez le câble d'alimentation de courant alternatif (CA) à la base de courant 220 V, 50 Hz ± 10% pourvue de prise de terre et par l'autre extrémité au connecteur de l'étuve (1.5).

Ni le fabricant ni le distribuer vont prendre aucune responsabilité par les dommages provoqués à l'équipement, installations ou des lésions à des personnes dû à la faute d'observance de la correcte procédure de connexion électrique. La tension doit être de 220 V, 50 Hz ± 10%.

Mode d'utilisation

Note : Avant sa première utilisation ou après un changement de placement, n'allumez pas l'étuve jusqu'à ce qu'aient passé 2 h.



3. ESPECIFICATIONS TECHNIQUES

<i>Série 631 Convection Naturel</i>	631/2	631/4	631/7	631/13
<i>Référence</i>	50631020	50631040	50631060	50631130
<i>Série 632 Air forcé</i>	632/2	632/4	632/7	632/13
<i>Référence</i>	50632020	50632040	50632060	50632130
<i>Portée</i>	20 L	40 L	70 L	130 L
<i>Température maximal</i>	250 °C			
<i>Fluctuation de température</i>	± 1 °C			
<i>Homogénéité Série 631</i>	3%			
<i>Homogénéité Série 632</i>	2%			
<i>Consomme</i>	1.2 Kw	1.5 Kw	2 Kw	4 Kw
<i>Dimensions (cm)</i>				
<i>Extérieures</i>	62x45x52	72x52x59	82x56x69	92x62x79
<i>Intérieures</i>	28x28x28	35x35x35	45x35x45	55x45x55
<i>Poids</i>	30 Kg	45 Kg	60 Kg	80 Kg
<i>Fusible</i>	15 A			
<i>Alimentation</i>	220 V, 50 Hz ± 10%			

<i>Series</i>	636/2	636/4	636/7	636/13
<i>Référence</i>	50636020	50636040	50636060	50636130
<i>Portée</i>	20 L	40 L	70 L	130 L
<i>Température maximal</i>	80 °C			
<i>Fluctuation de température</i>	± 1 °C			
<i>Dimensions (cm)</i>				
<i>Extérieures</i>	62x40x52	72x53x57	82x53x68	92x63x78
<i>Intérieures</i>	28x28x28	35x35x35	45x35x45	55x45x55
<i>Poids</i>	30 Kg	45 Kg	60 Kg	80 Kg
<i>Fusible</i>	15 A			
<i>Alimentation</i>	220 V, 50 Hz ± 10%			

debidas reclamaciones en el plazo establecido.

◆ Guarde el embalaje, ya que siempre se deben realizar las devoluciones en su embalaje original con todos los accesorios suministrados.

◆ Compruebe los accesorios que usted debe recibir junto al equipo:

- 2 Bandejas y 4 guías
- Cable Shuko
- Garantía
- Manual instrucciones

Solo aceptamos devoluciones de equipos en los 15 días posteriores al envío y siempre que vengan completos en su embalaje original.

Instalación

Antes de comenzar a utilizar el instrumento, es conveniente familiarizarse con sus componentes y fundamentos básicos, así como con las funciones de sus controles.

LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE OPERAR CON ESTE EQUIPO CON EL FIN DE OBTENER LAS MÁXIMAS PRESTACIONES Y UNA MAYOR DURACIÓN DEL MISMO.

◆ Coloque la estufa en una superficie horizontal, plana y estable, creando un espacio libre alrededor de modo que las rejillas de ventilación estén completamente libres de obstrucciones.

◆ No coloque el equipo en zonas próximas a fuentes de calor (mecheros, sopletes...), ni lo exponga directamente a la luz del sol, etc. Evite en el lugar de trabajo la presencia de productos inflamables o tóxicos.

◆ Coloque las bandejas suministradas con el equipo a la altura deseada.

◆ La estufa se suministra con un cable Schuko estándar. Inserte el cable de alimentación de corriente alterna (CA) a la base de corriente 220 V, 50 Hz ± 10% provista de toma de tierra y por el otro extremo al conector de la estufa (1.5).

Ni el fabricante ni el distribuidor asumirán responsabilidad alguna por los daños ocasionados al equipo, instalaciones o lesiones sufridas a personas debido a la inobservancia del correcto procedimiento de conexión eléctrica. La tensión debe ser de 220 V, 50 Hz ± 10%.

Modo de uso

Nota: Antes de su primer uso o al cambiarla de emplazamiento, no encienda la estufa hasta que hayan transcurrido 2 h.

◆ Pulse el interruptor de encendido/apagado (1.2).

◆ La pantalla PV mostrará la temperatura real en el interior de la estufa, mientras que la

pantalla SP mostrará la temperatura anteriormente seleccionada.

Ajuste de la temperatura de trabajo

La temperatura máxima de trabajo es de 250 °C para las estufas de desecación (series 631 y 632) y de 80 °C para las estufas de cultivo (serie 636). Proceda de la siguiente manera para realizar el ajuste de la temperatura:

- ◆ Pulse Func (2.1). En la pantalla PV se mostrará el comando "Sp", indicando que se puede llevar a cabo el ajuste de temperatura.
- ◆ Utilice los botones ▲ (2.2) y ▼ (2.3) para seleccionar el valor de temperatura deseado (mostrado en la pantalla SP). Utilice el botón ◀ (2.4) para pasar de un dígito al siguiente.
- ◆ Pulse Func (2.1) dos veces. La resistencia comenzará a funcionar para alcanzar la temperatura seleccionada; la pantalla PV mostrará la temperatura real en el interior de la estufa, mientras que la pantalla SP mostrará la temperatura seleccionada.

Nota: regule la apertura de las rejillas de ventilación (1.4), manualmente en las series 632 y 636 o mediante el mando de ventilación (1.3) en la serie 631, para adecuarla a sus necesidades.

- ◆ Si durante el funcionamiento de la estufa escucha una alarma continuada, esto es debido a que se ha sobrepasado la temperatura de trabajo en 10 °C para las estufas de desecación (series 631 y 632) ó 5 °C para las estufas de cultivos (serie 636).
- ◆ Deje enfriar la estufa y prográmela de nuevo.

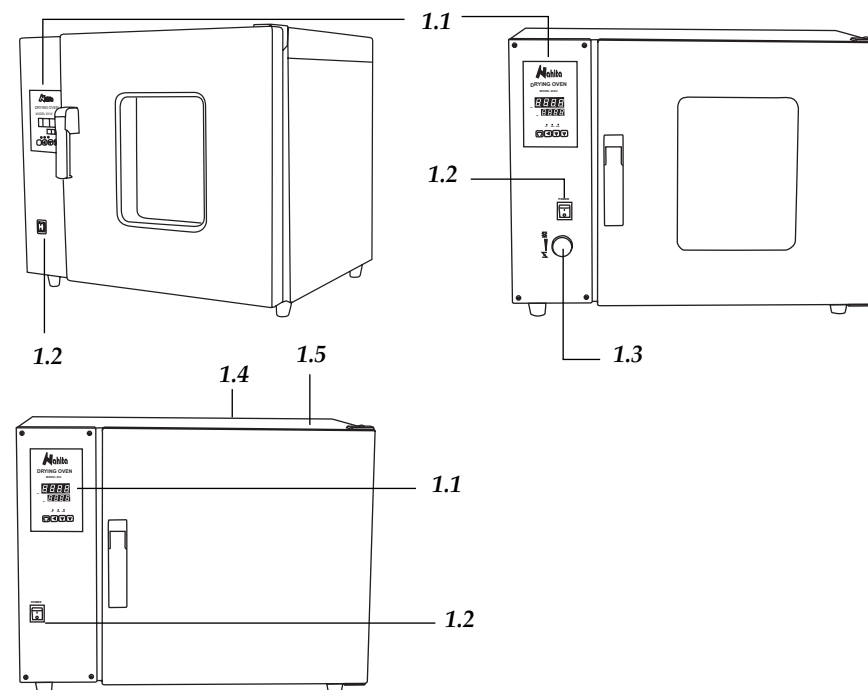
Ajuste del tiempo de trabajo

Por defecto, siempre que se encienda la estufa, el tiempo estará en Off, por lo que el equipo permanecerá en funcionamiento hasta que sea apagado mediante el interruptor de encendido/apagado (1.2). Si desea trabajar durante periodos de tiempo concretos proceda de la siguiente manera:

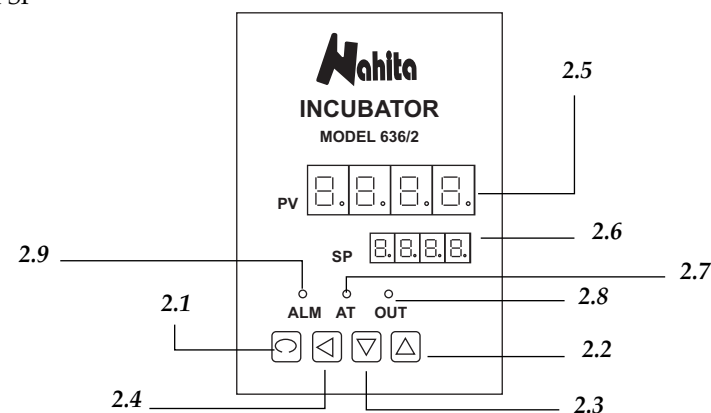
- ◆ Espere a que la estufa alcance la temperatura de trabajo deseada y pulse Func (2.1) dos veces. En la pantalla PV se mostrará el comando "Sr" indicando que se puede llevar a cabo el ajuste del tiempo de trabajo.
- ◆ Utilice los botones ▲ (2.2) y ▼ (2.3) para seleccionar el tiempo deseado entre 1-9999 min (mostrado en la pantalla SP). Utilice el botón ◀ (2.4) para pasar de un dígito al siguiente.
- ◆ Pulse Func (2.1); comenzará la cuenta atrás del tiempo seleccionado y la pantalla SP mostrará el tiempo restante de funcionamiento.
- ◆ Una vez transcurrido el tiempo seleccionado, sonará una alarma y se mostrará Stop en la pantalla SP. Presione Func (2.1) para silenciar la alarma.

Nota: si desea programar un nuevo tiempo de trabajo, en primer lugar disminuya el tiempo a 0 y presione Func (2.1). A continuación seleccione el nuevo tiempo de trabajo.

- ◆ Después de su uso no olvide apagar la estufa mediante el interruptor de encendido/apagado (1.2).



- | | |
|--|--|
| 2.1 Bouton Func | 2.7 Indicateur AT (en dehors d'usage) |
| 2.2 Bouton ▲ : incrément de paramètres | 2.8 Indicateur OUT: résistance en fonctionnement |
| 2.3 Bouton ▼ : diminution de paramètres | 2.9 Indicateur ALM: alarme |
| 2.4 Bouton ◀ : passe d'un digit au suivant | |
| 2.5 Écran PV | |
| 2.6 Écran SP | |





ATTENTION ! AUCUN APPAREIL NE SERA RÉPARÉ S'IL N'A PAS PRÉALABLEMENT ÉTÉ CORRECTEMENT NETTOYÉ ET DÉSINFECTÉ.

ÍNDICE DES IDIOMES

Espagnol	3-10
Anglais	11-18
Français.....	19-26

ÍNDICE DE CONTENUES

1. APPLICATIONS DE L'INSTRUMENT	20
2. DESCRIPTION	20
3. ESPECIFICATIONS TECHNIQUES.....	22
4. INSTALLATION /MISE EN MARCHÉ.....	23
5. MAINTIEN ET NETTOYAGE	25
ANEXE I: CERTIFICAT CE	27

1. APPLICATIONS DE L'INSTRUMENT

Les étuves de dessèchement et cultures de Nahita sont d'une grande application dans des laboratoires de recherche, hôpitaux et industrie pour sécher des échantillons, la désinfection de matériels ou le maintien de cultures cellulaires et de micro-organismes.

Fabriquées en acier peint et séché au four, ils présentent une enceinte intérieure d'acier inoxydable propriété facile et règlement numérique de la température. Pour contrôler l'évolution des échantillons, les séries 631 et 632 disposent d'une fenêtre de double cristal, tandis que la série 636 présente une porte intérieure de verre tempéré.

2. DESCRIPTION

- 1.1 Panneau des commandes
- 1.2 Interrupteur allumage/éteint
- 1.3 Commande d'aération (seulement série 631)
- 1.4 Grille d'aération
- 1.5 Prise de courant

Seguridad

- ◆ La estufa debe ser utilizada por personal cualificado previamente, que conozca el equipo y su manejo mediante el manual de uso.
- ◆ Coloque la estufa en una superficie horizontal, plana y estable, creando un espacio libre alrededor de modo que las rejillas de ventilación estén completamente libres de obstrucciones.
- ◆ No coloque la estufa en zonas próximas a fuentes de calor (mecheros, sopletes...), ni exponga el equipo directamente a la luz del sol. Evite las vibraciones, el polvo y ambientes muy secos.
- ◆ Durante su funcionamiento el material peligroso como líquidos inflamables o material patológico, deben estar fuera del área de trabajo.
- ◆ Cuando no vaya a hacer uso del equipo por largos períodos de tiempo, asegúrese de que está desconectado de la red para evitar posibles accidentes.
- ◆ Para cualquier manipulación de limpieza, verificación de los componentes o sustitución de cualquier componente (ej: sustitución de fusible) es imprescindible apagar el equipo y desconectarlo de la toma de corriente.
- ◆ No intente repararlo usted mismo; además de perder la garantía puede causar daños en el funcionamiento general del equipo, así como lesiones a la persona (quemaduras, heridas...) y daños a la instalación eléctrica.
- ◆ Procure que no entre agua en el cuadro de controles, aunque éste se encuentre debidamente aislado. Si por cualquier causa sospecha que ha entrado agua o cualquier líquido desconecte el equipo inmediatamente (ver Mantenimiento).
- ◆ Fabricado según las directivas europeas de seguridad eléctrica, compatibilidad electromagnética y seguridad en máquinas.

5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para un adecuado funcionamiento de la estufa es necesario seguir algunas recomendaciones.

Nota: Todas las normas de utilización citadas anteriormente carecerán de valor si no se realiza una continua labor de mantenimiento.

- ◆ Siga las instrucciones y advertencias relativas a este manual.
- ◆ Tenga este manual siempre a mano para que cualquier persona pueda consultarlo.
- ◆ Utilice siempre componentes y repuestos originales. Puede ser que otros dispositivos sean parecidos, pero su empleo puede dañar el equipo.
- ◆ Proceda con precaución para evitar que se desprendan, doblen o deterioren los cables u otros componentes.
- ◆ La estufa dispone de un cable de red Schuko; éste debe conectarse a una toma de corriente que esté conectada a tierra, debiendo quedar a mano para poder desconectarlo en caso de emergencia.



- ♦ No intente repararlo usted mismo; además de perder la garantía puede causar daños en el funcionamiento general de la estufa, así como lesiones a la persona (quemaduras, heridas...) y daños a la instalación eléctrica, o equipos eléctricos cercanos.
- ♦ En caso de avería diríjase a su proveedor para la reparación través del Servicio Técnico de Nahita.

Limpieza

- ♦ Para la limpieza de las partes metálicas, acero inoxidable, aluminio, pinturas, etc., nunca utilice estropajos o productos que puedan rayar, ya que deterioran el equipo, limitando su vida útil.
- ♦ Para la limpieza del equipo recomendamos se utilice un trapo libre de pelusa humedecido con agua jabonosa que no contenga productos abrasivos.



¡ATENCIÓN! NO SE ADMITIRÁ NINGÚN APARATO PARA REPARAR QUE NO ESTÉ DEBIDAMENTE LIMPIO Y DESINFECTADO.



INSTRUCCIONES SOBRE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

No se deshaga de este equipo tirándolo a la basura ordinaria cuando haya terminado su ciclo de vida; llévelo a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. No contiene elementos peligrosos o tóxicos para el ser humano pero una eliminación no adecuada, perjudicaría al medio ambiente.

Los materiales son reciclables tal como se indica en la marcación. Al reciclar materiales o con otras formas de reutilización de aparatos antiguos, esta Ud. haciendo una contribución importante a la protección del medio ambiente.

Por favor póngase en contacto con la administración de su comunidad para que le asesoren sobre los puntos de recogida

Merci d'avoir acquis cet équipement. Nous souhaitons sincèrement que bénéficie de l'étuve Nahita.

Nous vous recommandons de veiller l'équipement conformément à ce qui est exposé dans ce Manuel. Nahita développe ses produits selon les normes du marché CE et en soulignant l'ergonomie et la sécurité de l'utilisateur.

La qualité des matériaux employés dans la fabrication et une correcte procédure lui permettront de jouir de l'équipement par de nombreuses années.

L'utilisation incorrecte ou illégale de l'équipement peut donner lieu à des accidents, décharges électriques, courts-circuits, feux, lésions, etc. Lisez le point de Maintien, où on rassemble des aspects de sécurité.

LISEZ EN DÉTAIL CE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'OPÉRER AVEC CET ÉQUIPEMENT AFIN D'OBTENIR LES PRESTATIONS MAXIMALES ET UNE PLUS GRANDE DURÉE DU MÊME

Vous devrez tenir spécialement présent le suivant:

- ♦ Ce Manuel est une partie inséparable de l'Étuve Nahita, ce pourquoi il doit être disponible pour tous les usagers de l'équipement.
 - ♦ Elle doit être manipulée toujours avec attention en évitant des mouvements brusques, des coups, ne pas laisser tomber des objets lourdes ni la manipulation avec des objets piquants. Éviter la flaque de liquides dans son intérieure.
 - ♦ Jamais démonter l'équipement pour le réparer vous même, puisque vous pouvez perdre la garantie et en plus provoquer un fonctionnement déficient de tout l'équipement, ainsi que des préjudices aux personnes qui le manipulent.
 - ♦ Pour prévoir feu ou décharges électriques, éviter le contact du circuit électrique avec des liquides. Si ça se produit, il faut déconnecter immédiatement l'équipement du courant. Éviter les ambiances secs et poussières
 - ♦ Tout doute peut être clarifiée par votre distributeur (installation, mis en marche, fonctionnement). Vous pouvez aussi envoyer leurs doutes et suggestions à la direction de courrier suivant (asistencia@auxilab.es) ou vous pouvez aussi téléphoner au Service Technique Nahita, Tlf: 807117040 (0.35 Euros/min)
 - ♦ Cet équipement est sous la protection de la Loi de Garanties et Équipements de Consume (10/2003).
 - ♦ Les révisions de l'équipement ne sont pas couvertes par la garantie.
- La manipulation de l'équipement par personnel ne pas autorisé provoquera la perte totale de la garantie.
- ♦ La garantie ne couvre pas les fusibles et les accessoires, ainsi comme la perte de ces derniers, et non plus les pièces dépensées par l'utilisation habituelle.
 - ♦ Vous devrez garder la facture d'achète pour avoir droit à la réclamation ou prestation du garantie. Si vous envoyez l'appareil au Service Technique joindrez la facture ou copie du même comme documente de garantie.
 - ♦ Remplissez et envoyez la garantie avant les 15 jours postérieurs à l'achète.
 - ♦ Le fabricant se réserve le droit pour possibles modifications et améliorations sur ce Manuel et l'équipement.

◆ Never try to repair the equipment by yourself, since you will lose the warranty and may provoke damages to the general operating system or the electrical installation, as well as injuries to the people that usually handle the equipment (burns, hurts...) or damages in nearby equipments.

◆ In the event of breakdown please contact your distributor to overhaul through Nahita Technical Assistance Department.

Cleaning

◆ Never use scourers or substances that can grate for cleaning metallic parts such as stainless steel, aluminium, coatings, etc. as they damage the incubator and produce an early ageing of the equipment.

◆ Use a fluff-free cloth dampened with soaped water that does not contain abrasives.



ATTENTION!! IF EQUIPMENTS ARE NOT PROPERLY CLEAN AND DISINFECTED THEY WOULD NOT BE ALLOWED TO REPAIR BY OUR TECHNICAL SERVICE.



INSTRUCTIONS ON ENVIRONMENT PROTECTION

At the end of its life cycle, please, do not dispose of this equipment by throwing it in the usual garbage; hand it over a collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. It does not contain dangerous or toxic products for humans but a non adequate disposal would damage the environment.

The materials are recyclable as mentioned in its marking. By recycling material or by other forms of re-utilization of old appliances, you are making an important contribution to protect our environment.

Please inquire at the community administration for the authorized disposal location.

Thank you for choosing this equipment. We sincerely wish that you enjoy your Nahita oven or incubator series 631, 632 or 636. We highly recommend looking after this equipment according to what is stated in this manual.

Nahita develops its products according to the CE marking regulations as well as emphasizing the ergonomics and security for its user.

The correct using of the equipment and its good quality will permit you to enjoy this equipment for years.

The improper use of the equipment can cause accidents and electric discharges, circuit breakers, fires, damages, etc. Please read the point of Maintenance, where we expose the security notes.

TO GET THE BEST RESULTS AND A HIGHER DURATION OF THE EQUIPMENT IT IS ADVISABLE TO READ THOROUGHLY THIS MANUAL BEFORE OPERATING WITH THE EQUIPMENT.

Please bear in mind the following:

- ◆ This manual is inseparable from the Nahita ovens and incubators, so it should be available for all the users of these equipments.
- ◆ You should carefully handle the oven or incubator avoiding sudden movements, knocks, free fall of heavy / sharp objects on it. Avoid spilling liquids inside the equipment.
- ◆ Never dismantle the different pieces of the oven or incubator to repair it yourself, since it could produce a defective use of the whole equipment and a loss of the product warranty, as well as injuries on people that handle the oven or incubator.
- ◆ To prevent fire or electric discharges avoid dry or dusty environments. In case it may happen unplug the equipment immediately.
- ◆ If you have any doubt about setting up, installation or functioning do not hesitate in contacting your wholesaler. You can also tell us any doubts or suggestions you have by contacting Nahita Technical Assistance Department by email to asistencia@auxilab.es or by telephone: +34 807 117 040 (0.35 Euros/min).
- ◆ This equipment is protected under the Warranties and consumer goods regulation (10/2003).
- ◆ Overhaul is not covered by the equipment's warranty.
- ◆ Operations made by non-qualified staff will automatically produce a loss of the warranty.
- ◆ Neither fuses nor accessories (including their loss), are covered by the product's warranty. The warranty neither covers piece's deterioration due to the course of time.
- ◆ Please make sure you keep the invoice, either for having the right to claim or asking for warranty coverage. In case you have to send the equipment to Nahita Technical Assistance Department you should enclose the original invoice or a copy as guarantee.
- ◆ Please do not forget filling the warranty certificate and send it before 15 days after the date of purchase.
- ◆ Manufacturer reserves the right to modify or improve the manual or equipment.



ATTENTION!! IF EQUIPMENTS ARE NOT PROPERLY CLEAN AND DISINFECTED THEY WOULD NOT BE ALLOWED TO REPAIR BY OUR TECHNICAL SERVICE.

INDEX OF LANGUAGES

Spanish	3-10
English	11-18
French	19-27

INDEX OF CONTENTS

1. USES OF THE INSTRUMENT	12
2. DESCRIPTION	12
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	14
4. INSTALLATION / SETTING UP	15
5. MAINTENANCE AND CLEANING	17
ANNEX I: CE CERTIFICATE	27

1. USES OF THE INSTRUMENT

Nahita ovens and incubators are very useful in research, hospital or industrial laboratories for drying samples, disinfection of material and maintenance of cell and microorganisms cultures.

Made of furnace-painted steel, they present a easy-to-clean stainless steel inner chamber and digital temperature adjustment. To control sample evolution, the series 631 and 632 are provided with a double glass window, while series 636 is equipped with an inner glass door.

2. DESCRIPTION

- 1.1 Control panel
- 1.2 On/off switch
- 1.3 Ventilation knob (only series 631)
- 1.4 Ventilation grilles
- 1.5 Socket

After operation do not forget to turn the equipment off by pressing the on/off switch (1.2).

Security

- ◆ The equipment must be used by previously qualified staff that knows how to operate it thanks to the user manual.
- ◆ Put the equipment on top of a horizontal, plane and stable table making a free space around so as the ventilation grilles are completely free of obstructions.
- ◆ Do not put the equipment near any warm supply (burners, blowlamps...), nor expose it directly to the sun, etc. Avoid the presence of flammable or toxic products in the working area.
- ◆ During operation dangerous materials such as flammable or pathological substances must be out of the working area.
- ◆ When you are not using the equipment for a long period of time please make sure it is unplugged from the net in order to avoid possible accidents.
- ◆ It is essential to have the equipment switched off and unplugged from the net before cleaning, checking components or replacing any piece (e.g. replacement of a fuse).
- ◆ Never try to repair the equipment by yourself, since you will lose the warranty and may provoke damages to the general operating system or the electrical installation, as well as injuries to the people that usually handle the equipment (burns, hurts...).
- ◆ Try not to spill any liquid on the control panel, though it is properly insulated. In case you have any doubts do please immediately unplug the equipment (see Maintenance).
- ◆ Made under the European regulations for electrical security, electromagnetic compatibility and security on machines.

5. MAINTENANCE AND CLEANING

To get the best results and a higher duration of the equipment it is essential to follow the processes of use.

Note: All the processes of use mentioned below will not have any value unless you keep a continued and careful maintenance.

- ◆ Please follow the processes of use of this manual.
- ◆ This manual should be available for all users of this equipment.
- ◆ Always use original components and supplies. Other devices can be similar but they can damage the equipment.
- ◆ The equipment is supplied with a standard Schuko wire. It has to be plugged to an earth connection and the socket should be handy and ready to unplug the equipment in case of emergency.



Note: Before the first use or if it has been moved to other location, do not turn the incubator on until 2 hours have passed.

- ◆ Press the on/off switch (1.2).
- ◆ The PV display will show the real temperature inside the equipment, while the SP display will show the previously selected temperature.

Working temperature adjustment

The maximum working temperature is 250 °C for ovens (series 631 and 632) and 80 °C for incubators (series 636). Proceed as follows to select the working temperature:

- ◆ Press Func (2.1). "Sp" will be shown on PV display, indicating that the temperature value can be adjusted.
- ◆ Use the buttons ▲ (2.2) and ▼ (2.3) to select the desired temperature value (shown on SP display). Use the button ◀ (2.4) to go from one digit to the next.
- ◆ Press Func (2.1) twice. The heating resistance will start working until reaching the selected temperature; the real temperature inside the equipment will be shown on PV display, while the SP display will show the selected temperature.

Note: adjust the opening of the ventilation grilles (1.4), manually in series 632 and 636 or by means of the ventilation knob (1.3) in series 631, to adequate it to your needs.

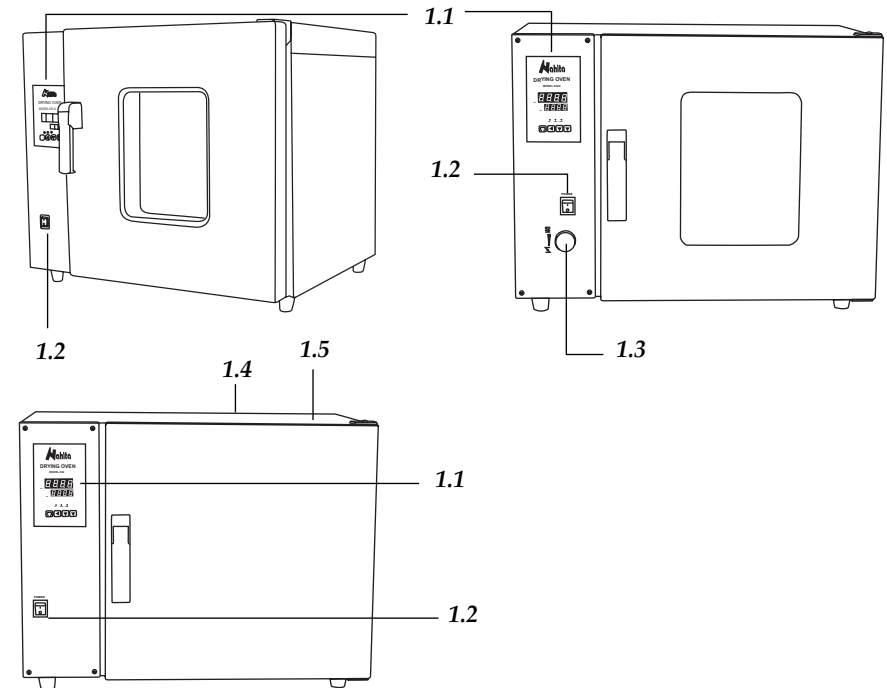
- ◆ If an alarm sounds continuously during operation, it means that the real temperature exceeds the selected temperature in 10 °C for ovens (series 631 and 632) or in 5 °C for incubators (series 636).
- ◆ Let the equipment cool down and set it again.

Working time adjustment

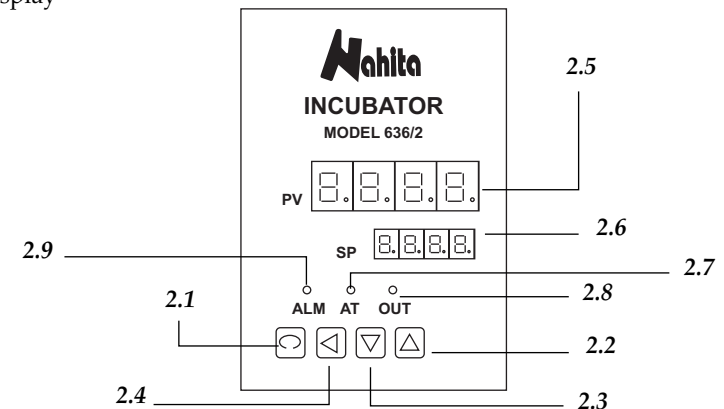
By default, whenever turning the equipment on the working time is off, so the equipment will operate until turning it off by pressing on/off switch (1.2). To work during concrete periods of time proceed as follows:

- ◆ Wait until the equipment reaches the selected working temperature and press Func (2.1) twice. "Sr" will be shown on PV display indicating that the working time can be adjusted.
- ◆ Use the buttons ▲ (2.2) and ▼ (2.3) to select the working time within a range 1-9999 min (shown on SP display). Use the button ◀ (2.4) to go from one digit to the next.
- ◆ Press Func (2.1); the counting down will begin and the SP display will show the remaining working time.
- ◆ Once the selected time has passed, an alarm will sound and Stop will be displayed on SP display. Press Func (2.1) to silence the alarm.

Note: If a new working time has to be programmed, first set time to 0 and press Func (2.1); then select the new working time.



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 2.1 Button Func | 2.7 AT indicator (out of use) |
| 2.2 Button ▲ : parameter value increase | 2.8 OUT indicator: resistance working |
| 2.3 Button ▼ : parameter value decrease | 2.9 ALM indicator: alarm |
| 2.4 Button ◀ : go to the next digit | |
| 2.5 PV display | |
| 2.6 SP display | |



3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

<i>Series 631 Natural convection</i>	631/2	631/4	631/7	631/13
<i>Code</i>	50631020	50631040	50631060	50631130
<i>Series 632 Forced air</i>	632/2	632/4	632/7	632/13
<i>Code</i>	50632020	50632040	50632060	50632130
<i>Capacity</i>	20 L	40 L	70 L	130 L
<i>Max. temperature</i>	250 °C			
<i>Temperature fluctuation</i>	± 1 °C			
<i>Homogeneity Series 631</i>	3%			
<i>Homogeneity Series 632</i>	2%			
<i>Consumption</i>	1.2 Kw	1.5 Kw	2 Kw	4 Kw
<i>Dimensions (cm)</i>				
<i>External</i>	62x45x52	72x52x59	82x56x69	92x62x79
<i>Internal</i>	28x28x28	35x35x35	45x35x45	55x45x55
<i>Weight</i>	30 Kg	45 Kg	60 Kg	80 Kg
<i>Fuse</i>	15 A			
<i>Power</i>	220 V, 50 Hz ± 10%			

<i>Series</i>	636/2	636/4	636/7	636/13
<i>Code</i>	50636020	50636040	50636060	50636130
<i>Capacity</i>	20 L	40 L	70 L	130 L
<i>Max. temperature</i>	80 °C			
<i>Temperature fluctuation</i>	± 1 °C			
<i>Dimensions (cm)</i>				
<i>External</i>	62x40x52	72x53x57	82x53x68	92x63x78
<i>Internal</i>	28x28x28	35x35x35	45x35x45	55x45x55
<i>Weight</i>	30 Kg	45 Kg	60 Kg	80 Kg
<i>Fuse</i>	15 A			
<i>Power</i>	220 V, 50 Hz ± 10%			



4. INSTALLATION / SETTING UP

Preliminary inspection

◆ Unwrap the equipment, take off the involving plastic and take off the polyspan protection in which it comes fitted. Take off all the protective items and, without connecting the equipment to the net, make sure that it does not present any damage because of the shipment. In case the equipment presents any damage tell it immediately to your transport agent or dealer so that they can make the claims in the correct time limit.

◆ Please keep the original wrapping; you will always need it for returns enclosed with all the accessories supplied.

◆ Please check that all the accessories are enclosed with the equipment:

- 2 Trays and 4 guides
- Shuko wire
- Warranty
- User's manual

We will only accept the equipment return within 15 days after delivery provided it comes in its original wrapping.

Installation

Before using this instrument, it is convenient for you to familiarize with its components and basic essentials.

TO GET THE BEST RESULTS AND A HIGHER DURATION OF THE EQUIPMENT IT IS ADVISABLE TO READ THOROUGHLY THIS MANUAL BEFORE OPERATING WITH THE EQUIPMENT.

◆ Put the equipment on top of a horizontal, plane and stable table making a free space around so as the ventilation grilles are completely free of obstructions.

◆ Do not put the equipment near any warm supply (burners, blowlamps...), nor expose it directly to the sun, etc. Avoid the presence of flammable or toxic products in the working area.

◆ Place the trays supplied with the equipment at the desired height.

◆ The equipment is supplied with a Schuko standard wire. Please insert the wire that feeds the AC electric current in the base of current 220 V, 50 Hz ±10% provided with earth wire and the other end to the equipment connector (1.5). The tension should be 220 V, 50 Hz ± 10%.

Neither the manufacturer nor the distributor will assume any responsibility for the damages produced to the equipment during its installation or damages to persons suffered by the improper use of the electric connection. The tension should be 220 V, 50 Hz ±10%.

